2014 2015

RAPPORT ANNUEL

Festival du Voyageur

Table des matières

Message du président et de la directrice générale 2

Festival du Voyageur inc.

- Le conseil d'administration 2014-2015 4
- Le personnel 5
- Voyageurs officiels 6
- Prix et nominations 7
- Autres événements 8

Festival du Voyageur 2015

- Survol de la programmation 9
- Campagne de marketing 10
- Médias sociaux 11
- Programme scolaire de la Great-West 12
- Concours et reconnaissances 13
- Bénévoles 14
- Résultats du sondage 15
- Commanditaires 16

Sentier d'hiver : Le Rendez-vous sur glace 17

Mercredis en musique 18

Fort Gibraltar 19

États financiers 20

Message du président

Le Festival du Voyageur est fier de vous présenter notre rapport annuel pour 2014-2015.

L'année fut remplie de succès et de défis. En tant qu'organisation qui existe depuis plus de 45 ans, nos racines sont fortes et de plus en plus, le Festival se fait voir par sa grande variété de produits et de programmation à longueur d'année. En été, nous avons notre centre d'interprétation au Fort Gibraltar qui accueillie des visiteurs de partout et la série de concerts gratuits Mercredis en musique. En hiver, le Programme scolaire de la Great-West continue d'attirer de nombreux élèves chaque année tandis que notre belle fête hivernale est reconnue à titre du plus grand festival francophone et hivernal dans l'Ouest canadien.

En 2015, nous avons vécu un festival glacial et mère Nature nous a mis à l'épreuve afin que nous puissions nous rappeler que nous sommes tous de courageux voyageurs appelés à remémorer l'esprit de nos ancêtres qui ont sans doute vécu des moments ardus. Nous sommes ravis que des gens de Winnipeg et d'ailleurs, francophones comme anglophones se soient emmitouflés pour venir célébrer avec nous – bravo et merci!

De la part du Conseil d'administration, j'aimerais remercier mes collègues au sein du conseil d'administration pour leur appui et conseils qui font en sorte que notre canot continue d'avancer. Je veux également reconnaître l'équipe du Festival qui travaille à longueur d'année afin de faire vivre notre mission et réaliser notre vision – c'est vous qui êtes les voyageurs inlassables. Ce rapport ne fournit qu'un aperçu de ce que l'équipe accomplit par leur dévouement et passion pour cette organisation et notre communauté.

MERCI À VOUS TOUS!

Daniel Leclair
Président

Message de la directrice générale

Cette année fut remplie de défis à plusieurs niveaux et comme vous pourrez le constater, les résultats démontrent que le travail d'équipe fait en sorte que ces défis peuvent être surmontés et qu'il est toujours possible de réussir à obtenir des résultats impressionnants.

Nos statistiques nous démontrent que le Festival en 2015 fut le deuxième plus froid dans les 46 ans de la fête et la participation fut à la baisse d'environ 10%. L'année financière 2014-2015 fut donc marquée par une diminution des revenus prévus pour les entrées raison de la météo extrême. Cela étant dit, le Festival demeure en bonne santé financière, car grâce aux intérêts de dépôts à terme accumulés, nous avons un surplus opérationnel qui se chiffre à 126 829 $.

Après plus de six ans au sein du festival, Marc Foidart a quitté ses fonctions à titre de directeur des opérations pour poursuivre de nouveaux défis. Nous remercions sincèrement Marc pour ses années de service et son dévouement sans pareil. Jean-Luc LaFlèche, qui était déjà membre de l'équipe permanent avec beaucoup de connaissances du Festival, a pris les rênes au mois de mai. Dominique Tétrault s'est également jointe à l'équipe en juin 2015 à titre d'adjointe aux communications – bienvenue, Dominique!

Nous sommes reconnaissants de l'appui que nous recevons de tous nos partenaires, nos commanditaires, nos bailleurs de fonds ainsi que nos bénévoles. Un gros merci aussi à tous les membres de l'équipe et au conseil d'administration pour votre appui et votre générosité exceptionnel. C'est vous tous qui nous permettez de faire rayonner la joie de vivre et la francophonie, HÉ HO!

Ginette Lavack Walters
Directrice générale

FESTIVAL DU VOYAGEUR INC.

Conseil d'administration
2014 - 2015

Daniel Leclair – Président
Geneviève Clément – Présidente sortante
Simon Normandeau – Vice-président
Denis Guénette – Trésorier
(absent de la photo)
Maxine Robert – Conseillère
Natalie Thiesen – Conseillère
Lynne Connelly – Conseillère
Anne-Marie Thibert – Conseillère
Ginette Connelly – Conseillère
Daniel Labrie – Conseiller
Lisa Cupples – Conseillère

Le personnel

ADMINISTRATION
Ginette Lavack Walters, Directrice générale

DÉVELOPPEMENT
Rachelle Normand, Directrice du développement

OPÉRATIONS
Jean-Luc LaFlèche, Directeur des opérations
Raymond Garand, Gérant des opérations de sites
Julien Desaulniers, Producteur artistique
Joëlle Brémault, Gérante du Programme scolaire
Colin Mackie, Gérant des programmes du patrimoine

FINANCES
Marc Boucher, Directeur des finances
Fatimaty Gueye, Adjointe aux finances

MARKETING
Irina Ivanov Bissonnette, Directrice du marketing et des communications
Dominique Tétrault, Adjointe à l'administration et aux communications
Benjamin Funk, Designer graphique
Lisa Woods, Coordonnatrice des ventes et des promotions

Voyageurs officiels: La famille Sorin

Chaque famille a l'occasion de vivre des expériences diverses et enrichissantes durant son parcours comme famille. Pour nous, le Festival du Voyageur 2015 et les mois précédents aux festivals d'Aquatennial à Minneapolis, Oktoberfest à Lacrosse et le St. Paul Winter Carnival ont été exactement cela. L'aventure de notre première année comme famille officielle du Festival du Voyageur a été mémorable, unifiante et encore plus spéciale que l'on s'attendait d'une telle expérience.

On nous avait dit : «Soyez vous-mêmes, amusez-vous et jouissez de chaque journée! Ne vous en faites pas de l'horaire chargé, car le Festival (et Roger, votre conducteur) vont prendre bien soin de vous» et c'est justement ce qui s'est passé. Nous avons profité de chaque rencontre, chaque visite, chaque poignée de main, chaque bec sur la joue, chaque caresse, chaque sourire pour être d'aussi bons ambassadeurs que possible. Chaque école, chaque foyer d'âge d'or, chaque rencontre formelle ou informelle nous a permis de rencontrer des gens chaleureux contents de nous accueillir, d'accueillir une petite parcelle du Festival du Voyageur. Nous avons utilisé la musique traditionnelle comme principal moyen de transmission de la joie de vivre du Festival et les gens en ont beaucoup profité!

Chaque journée était bien chargée, mais pas trop. Merci à ceux et celles qui ont conçu notre horaire, car malgré les nombreuses visites, on a tout de même eu l'occasion de respirer de temps à autre. Ce fut un marathon à longue haleine bien planifié. L'horaire a été construit pour qu'on ait pu se rendre des cérémonies d'ouverture jusqu'aux cérémonies de clôture et encore avoir assez d'énergie pour fêter chez les Brunet le dernier soir jusqu'aux petites heures!

Encore une fois, un énorme merci au Festival du Voyageur et l'Ordre des Voyageurs officiels pour l'occasion sans pareille de représenter le plus grand, le plus familial, mais aussi sans doute le plus beau festival qui soit. Nous espérons avoir été à la hauteur des attentes du Festival, car nous savions que nous avions de très grands souliers à remplir et nous avons hâte d'entamer notre 2e année comme famille officielle du Festival du Voyageur.

La famille Sorin, Voyageurs officiels 2015-2016
Michelle et Marcel Sorin
Catherine, Amélie, Miguel et Cabrel

Prix et nominations

NOMINATION

Partenariat de l'année aux Travel Manitoba Tourism Awards 2014

Depuis plus de dix ans, le Festival du Voyageur a un partenariat avec Red River Outfitters qui présente un programme d'interprétation en canot pour des groupes ainsi que des randonnées en raquette pour le public pendant le Festival du Voyageur. Ces activités à longueur d'année offertes par ce partenariat permettent de diversifier la programmation du Festival du Voyageur et d'encourager les visiteurs à rester actifs tout en apprenant davantage au sujet de l'histoire du Manitoba.

PRIX ARTISTIQUES REMIS PAR LE FESTIVAL DU VOYAGEUR

Depuis plusieurs années, le Festival du Voyageur établit des ententes avec divers festivals et événements contact afin de permettre à notre producteur artistique de découvrir de nouveaux talents et rehausser le profil du Festival du Voyageur au niveau national. Lors de ces événements, nous remettons d'ailleurs des prix à des artistes francophones émergents qui se méritent un contrat dans le cadre de la programmation à longueur d'année du Festival du Voyageur.

Voici les gagnants au cours de la dernière année :

Festival international de la chanson de Granby : Kelly Bado et Émile Bilodeau
Contact ontarois : Hey Wow!
Chicane électrique : Faouzia
Découvertes manitobaines en chanson : Rayannah
Révélations Radio-Canada : Pierre Kwenders

Autres événements

GO MEDIA

Du 17 au 21 août 2014 se déroulait la 11e édition du Carrefour GoMedia, le plus grand événement organisé au Canada pour les médias touristiques internationaux afin de générer une plus grande visibilité médiatique pour l'industrie touristique canadienne. Cette année, le carrefour avait lieu à Winnipeg ce qui nous a permis de participer à une journée de la conférence et d'inviter les participants à prendre des photos en costume de voyageur afin de promouvoir le Festival du Voyageur et le Fort Gibraltar.

US - SALES BLITZ

En collaboration avec Tourisme Winnipeg, le Festival du Voyageur a assisté à un Sales Blitz aux États-Unis du 15 au 19 septembre 2014. Le voyage a consisté en 18 rencontres consécutives avec une variété de clients potentiels dans cinq états (MN, ND, SD, IA et NE). Ce voyage nous a permis de promouvoir Winnipeg ainsi que le Festival du Voyageur. De plus, ce dernier nous a aussi permis de donner plus de visibilité au centre d'interprétation du Fort Gibraltar auprès des agences de tourisme.

PAVILLON CANADIEN-FRANÇAIS À FOLKLORAMA

Du 3 au 9 août 2014, le Festival du Voyageur était présent au Pavillon canadien-français à Folklorama avec un kiosque « photomaton » où les visiteurs ont pu se déguiser en voyageurs et prendre une photo-souvenir. Nous avons profité de l'occasion afin de promouvoir le centre d'interprétation du Fort Gibraltar. Au total, plus de 300 photos ont été prises au cours de la semaine.

INVESTORS GROUP WELLNESS EXPO

Le 8 janvier 2015, le Festival du Voyageur a participé à la journée « Investors Group Wellness Expo » avec un kiosque « photomaton » où les visiteurs ont pu se déguiser en voyageurs et prendre une photo-souvenir. Nous avons eu la chance de promouvoir la 46e édition de la fête ainsi que de sensibiliser les visiteurs au sujet du centre d'interprétation du Fort Gibraltar. Avec plus de 500 personnes présentes, ce fut un grand succès au niveau de la visibilité pour le festival!

DÉFILÉ DU PÈRE NOËL

Le Festival du Voyageur a parcouru les routes le 15 novembre 2014 pour le 105e défilé du Père Noël. La famille officielle, les employés, les amis du festival, Léo La Tuque ainsi que le conseil d'administration ont chanté et dansé dans les rues du centre-ville de Winnipeg.

Le Festival du Voyageur a également participé aux événements suivants :

- Oktoberfest (LaCrosse, WI)
- St. Paul Winter Carnival (St.Paul, MN)
- Aquatennial (Minneapolis, MN)
- Love Thy Nonsuch Month (Winnipeg, MB)
- BreakOut West (Winnipeg, MB)
- Contact Ontarois (Ottawa, ON)
- Contact Ouest (Edmonton, AB)
- East Coast Music Awards (St John's, NL)
- Festival International (Lafayette, LA)
- Jazz and Heritage Festival (New Orleans, LA)
- Francofolies de Montréal (Montréal, QC)
- Festival International de la Chanson de Granby (Granby, QC)

FESTIVAL DU VOYAGEUR 2015

Survol de la programation

FAITS SAILLANTS

La 46e édition du Festival du Voyageur fut véritablement « le plus grand party de cuisine au monde » avec un total de 91 000 visites à travers nos sites officiels! Malgré la température froide, la programmation dans les tentes du Parc du Voyageur et dans les sites officiels s'est avérée une grande réussite.

En tout, nous avons accueilli 130 artistes et groupes musicaux qui ont su divertir nos visiteurs à travers 8 différents sites officiels durant les 10 jours de célébrations. Plusieurs artistes franco-manitobains étaient en prestation, dont Chic Gamine, Carmen Campagne et Ça Claque!. Le Festival était également fier d'avoir reçu des artistes provenant de l'extérieur du Manitoba, dont Radio Radio, Les Chercheurs d'or, Le Vent du Nord et les lauréats des prix Grammy BeauSoleil de la Louisiane. Par ailleurs, bon nombre d'excellents artistes anglophones ont figuré dans la programmation de cette année, incluant Elliott Brood, JP Hoe, Moses Mayes, The Noble Thiefs et The Dust Rhinos.

Une variété d'événements ont marqué le Festival du Voyageur 2015. Il y avait une panoplie d'activités au Fort Gibraltar à l'occasion de la Journée Louis Riel, telle que des démonstrations d'artisanats et de métiers traditionnels ainsi que des ateliers de violon et de gigue. De plus, le Festival du Voyageur a tenté de créer le plus grand drapeau Métis «vivant» au monde en fournissant l'essentiel gratuitement au public afin de créer les couleurs du drapeau. Ce dernier fut un succès, grâce aux 250 personnes qui ont participé!

NOUVEAUTÉS ET ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

Plusieurs événements, ateliers et concerts présentés dans le cadre de la 46e édition du Festival du Voyageur ont été couronnés de succès! Nous avons offert plusieurs événements spéciaux à nos visiteurs cette année, parmi les plus achalandés on peut compter le tout nouveau Festin d'hiver, qui s'est déroulé au Relais du Voyageur, qui a permis d'amasser plus de 9 000$ envers le fonds du Fort Gibraltar auprès de Francofonds. La soirée communautaire présentée par La Liberté s'est aussi déroulée au Relais du Voyageur avec beaucoup de succès. De plus, Stella's fut notre nouveau traiteur pour les dîners communautaires, ce qui a permis de remplir la salle avec une vaste variété de gens; soit des gens d'affaires, des gens d'âge d'or, des familles ainsi que des étudiants! Par ailleurs, la 33e édition du Concours du barbu, le Défi des mascottes, la Soirée cajun présentée par Club Regent Casino, les Concours de violon et de gigue ainsi que le Rendez-vous des chefs, ont fait fureur cet hiver!

Cette année, le Festival du Voyageur a offert, pour la toute première fois, des activités nocturnes entre les murs de la palissade du Fort Gibraltar! Le nouveau Bar Gibraltar présenté par Jägermeister a permis aux festivaliers de danser au rythme du DJ, de se réchauffer près des feux de camp et d'être émerveillés par les jongleurs de feu! Le Fort fut ouvert, à tous, pendant les deux fins de semaine.

Pour la toute première fois, nous avons offert plusieurs activités pour enfants dans la Tente La Prairie Université de Saint-Boniface. Les enfants ont pu utiliser leur créativité en se joignant aux activités présentées par Art City, dont la fabrication de sacs à feu, de barbes, de drapeaux de famille ainsi que de petits compagnons à fourrure!

Campagne de marketing

Grâce au slogan « Le plus grand party de cuisine au monde! », la campagne de marketing de la 46e édition du Festival du Voyageur s'est concentrée sur l'aspect familial et festif de cette grande célébration hivernale. Les voyageurs officiels, la famille Sorin, étaient les porte-parole de la campagne puisqu'ils amènent cette joie de vivre partout où ils passent. À l'aide de cette campagne colorée et vivante ainsi que des partenariats solides avec des médias réputés, le Festival du Voyageur a profité encore une fois d'une grande visibilité dans les médias.

D'abord, des publicités dans les médias écrits ont été publiées dans le Winnipeg Free Press, Metro Winnipeg, La Liberté, Where Magazine et le Filipino Journal. Plusieurs annonces publicitaires radiophoniques furent également diffusées sur les ondes de 103.1 Virgin Radio, QX 104, FAB 94.3, Radio-Canada – CKSB et Envol 91.1 FM. Enfin, des publicités ont été diffusées sur les chaînes de télévision CTV et Radio-Canada.

Le Festival du Voyageur est fier d'avoir accueilli des représentants de plus de 50 médias, dont CTV, CBC, Radio-Canada, RDI, Global, Metro Winnipeg et bien d'autres. Enfin, Tourism Winnipeg et Travel Manitoba en collaboration avec le festival ont organisé des tournées de familiarisation avec plusieurs médias réputés tels que le National Geographic Traveler, Zoomer, Western Living Magazine, Le Devoir et La Presse. Ces opportunités permettent au Festival d'avoir une plus grande couverture médiatique au niveau national.

Médias sociaux

50
médias ont couvert le festival sur place

2 000
photos avec le mot-clic **#heho** sur Instagram

2 700
abonnés Instagram

7 400
utilisateurs de l'application mobile 2015

7 700
abonnés Twitter

7 700
abonnés Facebook

70 100
visiteurs uniques sur notre site web en février 2015

330 000
pages consultées sur heho.ca en février 2015

Programme scolaire de la Great-West

Depuis 28 ans, le Programme scolaire de la Great-West donne l'opportunité aux élèves de s'amuser tout en apprenant l'histoire de la traite de fourrures. Le programme 2015 a accueilli 10 864 élèves qui ont participé à une quarantaine d'activités, d'ateliers et de spectacles interactifs.

La gérante du Programme scolaire continue à mettre l'accent sur l'amélioration et l'offre d'une plus grande diversité d'ateliers et d'activités afin de mieux rejoindre le public scolaire. Également, la gérante continue d'améliorer la formation des animateurs pour que ceux-ci puissent mieux livrer les ateliers. Cette année, nous avons offert des sessions de formation à plus de 80 animateurs avec une moyenne de 8 heures par animateur afin de les outiller pour accueillir nos visiteurs scolaires lors des cinq journées du programme. Nous continuerons d'améliorer différents éléments des activités et du programme, entre autres de mieux préparer les bénévoles.

La rentrée et la sortie des autobus, le nombre de places pour les dîners ainsi que la présentation du programme sur le site web du Festival sont des éléments qui ont connu du succès avec les améliorations apportées cette année.

Voici quelques statistiques pertinentes au Programme scolaire de la Great-West de la 46e édition du Festival du Voyageur :

STATISTIQUES – PROGRAMME SCOLAIRE 2015

- La majorité des participants cette année étaient de la 4e à la 8e année. Soit 1 019 participants de la 4e année, 2 275 de la 5e, 1 687 de la 6e, 1 640 de la 7e et 1 404 de la 8e année.
- Depuis les cinq dernières années, la moyenne de participants par année est de 11 652 (l'an dernier : 11 711).
- Un sondage auprès des enseignants qui ont participé au programme révèle ces aperçus sur le programme :
  1. Que 96 % (comparativement à 90 % en 2014) d'entre eux ont qualifié leur sortie au Programme scolaire de la Great-West comme étant bien ou très bien.
  2. Que 81 % (comparativement à 80 % en 2014) des répondants ont indiqué qu'ils recommanderaient définitivement le programme à un collègue
  3. Que 70 % trouvent que le coût du programme est peu élevé ou approprié
- 175 bénévoles ont donné de leurs temps auprès des animateurs et des élèves
- 102 élèves sont venus de l'extérieur du Manitoba

Concours et reconaissances

Capot honorifique
Philippe Mailhot

Remplissez et gagnez (Air Canada – Voyage en Amérique du Nord)
Glenn Nanka

Sondage 233-Allô (Air Canada – Voyage destination internationale)
Alex Kolomic

Prix de présence du Bal du Gouverneur
(Voyage pour deux à Churchill gracieuseté de Calm Air et Lazy Bear Lodge)
Jean-François Bérard

Rendez-vous des chefs
- **Prix public :** La P'tite France
- **Prix des juges :** Marion Street Eatery

Concours de gigue
- **9 ans et moins :** Clarissa Spence
- **10-13 ans :** Thalia Ducharme
- **60 ans et plus :** Claudette Penner
- **Catégorie libre :** Ryan Richard

Concours de violon
- **7 ans et moins :** Emaline Windsor
- **8-10 ans :** Anne-Sophie Régnier
- **11-13 ans :** River Sawchyn
- **14-17 ans :** Sophia Rivera
- **60 ans et plus :** Brian Granger
- **Championnat :** Alex Kusturok

Concours du Barbu
- **Barbe Festival :** Colin Ward
- **Nouveauté/Innovation :** Anthony Domenik
- **Barbe Voyageur :** Roger Prince
- **Catégorie ouverte :** Bess Hamilton

Bénévoles

Le Festival du Voyageur est très reconnaissant de la participation de plus de 1 230 bénévoles lors de la 46e édition du festival. Ces bénévoles occupent des rôles importants au sein de la fête, que ce soit par exemple de diriger des voitures dans le stationnement, de scanner les billets à l'entrée au Parc du Voyageur ou de nettoyer les tentes et superviser les feux ainsi que les jeux pour les enfants.

Une nouveauté importante cette année était l'amélioration des installations pour les bénévoles grâce à une nouvelle tente dédiée aux bénévoles et aux artistes. En plus de servir de la nourriture chaude, cette nouvelle tente leur donnait plus d'espace pour se reposer et pour rencontrer d'autres bénévoles pendant leur pause et entre leurs quarts de travail.

La générosité et la bonne humeur des bénévoles contribuent énormément au succès du Festival du Voyageur depuis ces débuts. De la part de toute l'équipe et le conseil d'administration, un grand merci à tous ces bénévoles qui donnent si généreusement leur temps et leurs efforts envers la réussite du Festival du Voyageur!

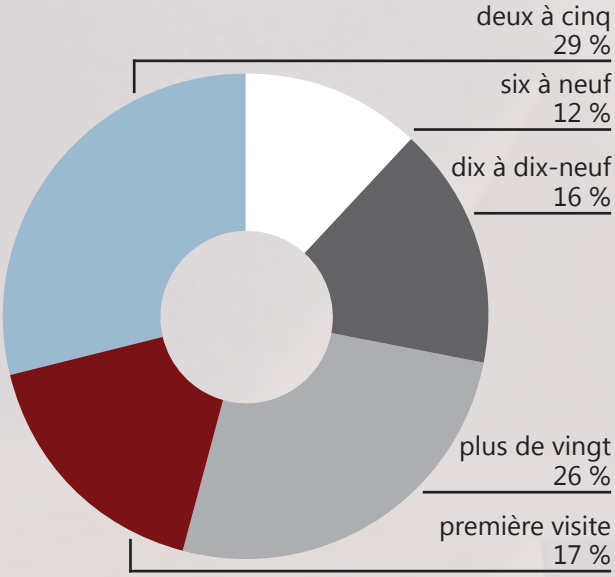
Résultats du sondage 2015

Chaque année, le Festival du Voyageur mène un sondage auprès des visiteurs permettant de mesurer le taux de satisfaction, de recueillir les impressions générales et d'établir leur profil. Grâce à nos bénévoles dévoués qui ont distribué des centaines de sondages au Parc du Voyageur ainsi que la publication du sondage en ligne, nous avons obtenu un des plus hauts taux de participation au sondage au cours des dernières années, engendrant des renseignements utiles et des commentaires importants de nos visiteurs.

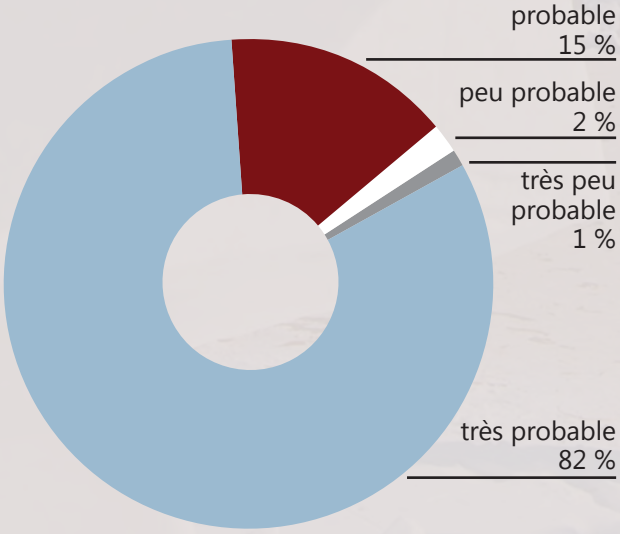
VOICI QUELQUES FAITS SAILLANTS DU SONDAGE DE CETTE ANNÉE :

- 57 % des répondants étaient âgés entre 26 et 49 ans
- 77 % des répondants habitent dans la région de Winnipeg et 23 % proviennent de l'extérieur de la capitale manitobaine
- 54 % des répondants ont indiqué que l'anglais était leur langue maternelle, tandis que 41 % ont indiqué le français
- 97 % des répondants ont précisé qu'ils étaient « satisfaits » ou « très satisfaits » de leur expérience au Festival
- 55 % des répondants étaient des femmes, 45 % des hommes
- 55 % des répondants détiennent un diplôme d'études postsecondaires

Années d'assistance au Festival du Voyageur



Probabilité de revenir



Commanditaires

Partenaires officiels

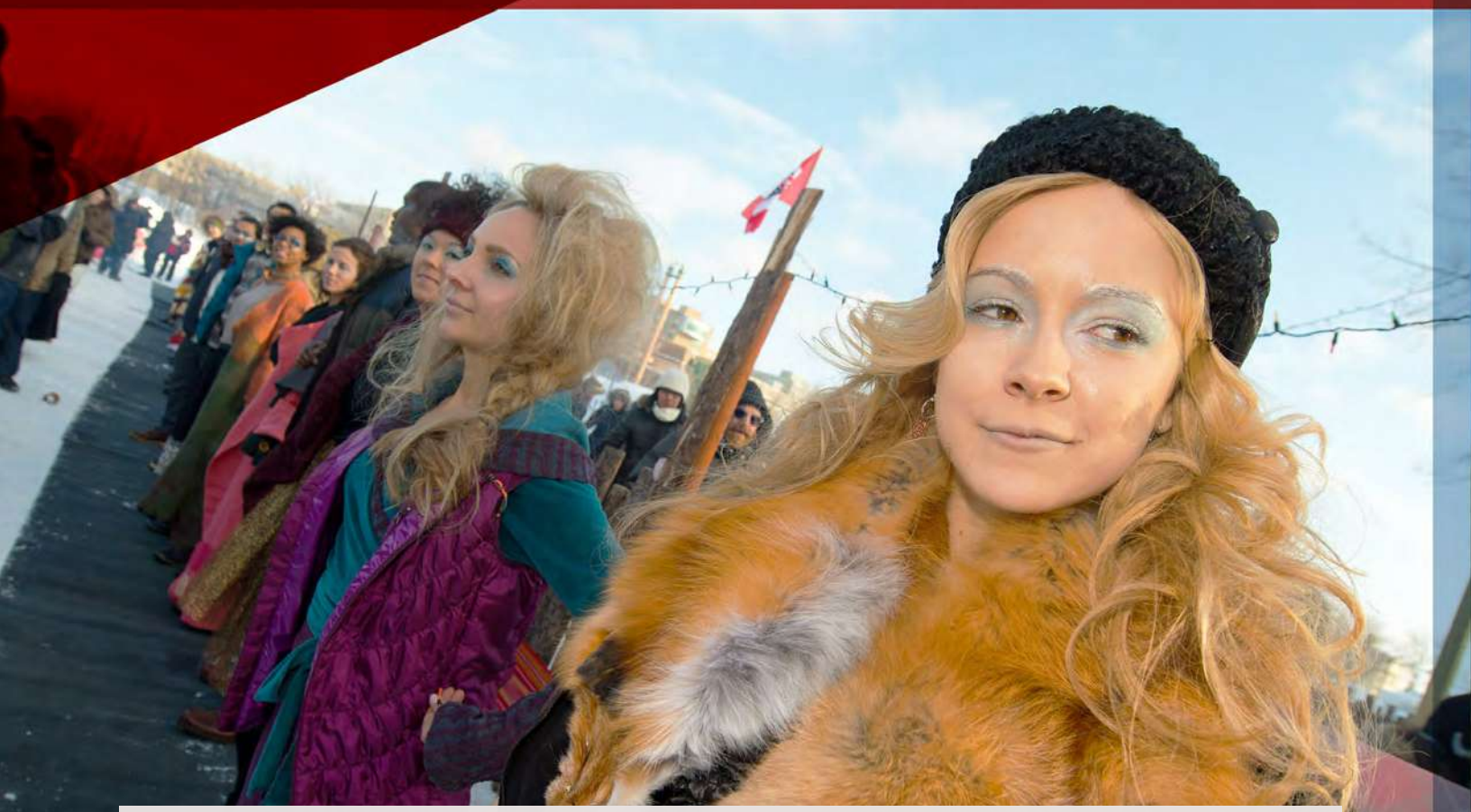
Commanditaires officiels

Commanditaires majeurs

Arne's Welding Ltd. / Maxim Truck & Trailer • CitiFinancial • Desjardins Wealth Management Investments
Fried Green Tomatoes Catering • Hertz Equipment Rental • International Fur Dressers & Dyers
Jägermeister • Manitoba Hydro • Manitoba Public Insurance • Pinnacle Staffing & Recruiting
Power Corporation du Canada • Qualico Communities • Royal Canadian Mint
Envol 91 FM • Pattison Outdoor Advertising

Partenaires gouvernementaux

Sentier d'hiver



Pour une deuxième année consécutive, le Festival du Voyageur a offert de la programmation gratuitement aux visiteurs de tous les âges dans un site unique, le Rendez-vous sur glace, situé au confluent des rivières Rouge et Assiniboine, grâce à des partenaires comme Ugly Duckling Productions et Libby Productions.

Ce site officiel était ainsi l'endroit idéal pour les visiteurs du festival et les utilisateurs du sentier de prendre un verre au bar extérieur, de déguster de la nourriture traditionnelle, de voir des spectacles de musique et même d'assister à un défilé de mode sur glace dans l'ambiance du festival!

Pour la deuxième édition du Défilé de mode sur glace, un total de 14 designers du Manitoba étaient représentés à travers diverses tenues vestimentaires colorées et fonctionnelles prouvant que les vêtements d'hiver peuvent être très à la mode!

DESIGNERS PARTICIPANTS:

- Andrea Pelletier Experimental Designs
- Barbara & Cecile
- bellaBalas
- Champagne Dreams Design House
- Culture Confidential
- dEdiger
- Dugas-Lavack
- House of Ace
- Krista's Jewelery
- Lisa Dyck Designs
- Odarka Jen Kreations
- Smash Knits
- Velvet Plume
- Voilà par/by Andréanne

Mercredis en musique

Cette année, le Festival du Voyageur et la ZAC boulevard Provencher ont été fiers de présenter la 2e édition de la série de spectacles gratuits intitulée Mercredis en musique. Tous les mercredis du 2 juillet au 27 août 2014, le public a eu la chance de dîner en plein air tout en assistant à des spectacles enivrants à Saint-Boniface.

Une fois par semaine, de 11 h 30 à 13 h, de talentueux musiciens d'ici et d'ailleurs ont su séduire le public de leurs voix et instruments en plein cœur de Saint-Boniface, soit dans le Jardin de sculptures. Cette année, le Festival du Voyageur a pu accueillir douze artistes et groupes musicaux, tels que Sierra Noble, Del Barber, Abotinam et The Bros Landreth, Matt Epp, Kelly Bado et Mamadou, Rayannah, Erin Propp et Larry Roy, Ridley Bent et Les Surveillantes! Ces derniers ont présenté leurs spectacles devant une foule diversifiée composée de professionnels, de jeunes familles et d'aînés qui se sont déplacés à chaque mercredi pour ces concerts. En fait, plus de 2 500 spectateurs ont assisté aux spectacles, soit une moyenne de 278 spectateurs par concert!

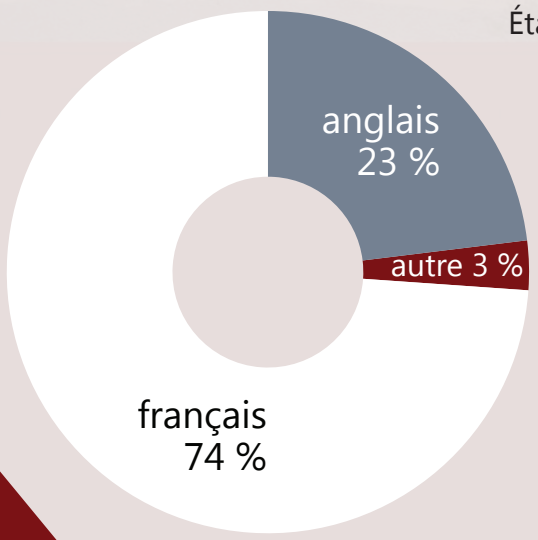
En passant de la gastronomie française à la cuisine caribéenne, le public a également pu profiter de délicieux mets offerts à tour de rôle par six restaurants de Saint-Boniface. La météo nous a également choyés alors que tous les concerts ont eu lieu comme prévu sous le soleil dans le Jardin des sculptures.

La série de Mercredis en musique a été créée dans le but d'appuyer la musique locale dans les deux langues officielles, d'attirer des piétons sur le Boulevard Provencher en créant une atmosphère vibrante et attrayante à Saint-Boniface, d'accroître la visibilité du Festival du Voyageur, de la ZAC Provencher et des commanditaires participants et finalement d'unir la communauté autour d'une activité culturelle. Nous tenons à remercier les commanditaires de la série de spectacles : La Maison des artistes visuels francophones, Le 100 Nons, l'Université de Saint-Boniface, la Province du Manitoba et Caisse Groupe Financier. Enfin, la série de concerts gratuits s'est avérée être un grand succès!

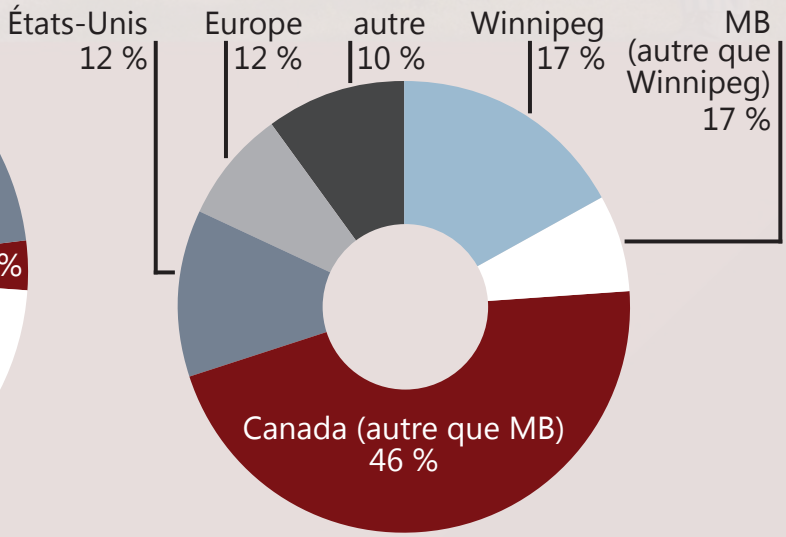
Fort Gibraltar

Pour sa 9e saison estivale, le Centre d'interprétation au Fort Gibraltar était ouvert au public du 20 mai au 30 août 2014. Plus de 2 800 visiteurs d'ici et d'ailleurs ont pu voyager dans le temps à l'époque de la traite de fourrures et rencontrer les divers personnages qui habitent dans le Fort grâce à des visites guidées éducatives et interactives. D'autre part, près de 1 800 étudiants ont participé au Programme scolaire du Fort Gibraltar en 2014.

LANGUE DES VISITEURS



PROVENANCE DES VISITEURS



BDO

Tel: 204 956 7200
Fax: 204 926 7201
Toll-Free: 800 268 3337
www.bdo.ca

BDO Canada LLP/s.r.l./S.E.N.C.R.L.
700 - 200 Graham Avenue
Winnipeg MB R3C 4L5 Canada

Rapport de l'auditeur indépendant

Aux membres de
Festival du Voyageur Inc.

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints du **Festival du Voyageur Inc.**, qui comprennent le bilan au 30 avril 2015 et les états de l'évolution des actifs nets, des résultats et des flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux normes comptables pour les organismes sans but lucratif du Canada, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifiions et réalisions l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en oeuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'organisation portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'organisation. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du **Festival du Voyageur Inc.** au 30 avril 2015, ainsi que de ses résultats d'opérations et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux normes comptables pour les organismes sans but lucratif du Canada.

BDO Canada s.r.l.

Comptables agréés

Winnipeg (Manitoba)
Le 24 septembre 2015

BDO Canada LLP, a Canadian limited liability partnership, is a member of BDO International Limited, a UK company limited by guarantee, and forms part of the international BDO network of independent member firms.

BDO Canada s.r.l./S.E.N.C.R.L., une société canadienne à responsabilité limitée/société en nom collectif à responsabilité limitée, est membre de BDO International Limited, société de droit anglais, et fait partie du réseau international de sociétés membres indépendantes BDO.

FESTIVAL DU VOYAGEUR INC.
BILAN
AU 30 AVRIL 2015

	30 avril 2015	30 avril 2014
	$	$
ACTIF		
ACTIF À COURT TERME		
Comptes à recevoir	**157 223**	148 855
Subventions et octrois à recevoir	**183 974**	167 850
Inventaires	**30 625**	23 827
Frais payés d'avance	**28 362**	33 666
	400 184	374 198
PLACEMENTS (note 3)	**250 000**	250 000
PLACEMENTS AVEC AFFECTATIONS	**17 735**	17 537
IMMOBILISATIONS (note 4)	**675 756**	743 100
	1 343 675	1 384 835
PASSIF ET ACTIFS NETS		
PASSIF À COURT TERME		
Découvert bancaire (note 2)	**175 820**	16 064
Comptes à payer et dépenses courues	**64 955**	139 842
Redevances gouvernementales à payer	**30 697**	11 068
Revenus non gagnés	**1 885**	1 800
	273 357	168 774

APPORTS REPORTÉS AFFÉRENTS		
AUX IMMOBILISATIONS (note 5)	**482 654**	532 104
	756 011	700 878
ACTIFS NETS		
Non grevé d'affectations	**126 829**	128 008
Investis en immobilisations	**193 100**	210 993
Affectations internes (note 1c)		
Remplacement des immobilisations	**250 000**	327 419
Améliorations du Fort Gibraltar	**17 735**	17 537
	587 664	683 957
	1 343 675	1 384 835

Les notes afférentes font partie intégrante de ces états financiers.

Approuvé au nom du Conseil d'administration :

DANIEL LECLAIR, Président

DENIS GUÉNETTE, Trésorier

FESTIVAL DU VOYAGEUR INC.
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 AVRIL 2015

			AFFECTATIONS INTERNES (note 1c)		
	Non grévé d'affectations	Investis en immobilisations	Remplacement des immobilisations	Améliorations du Fort Gibraltar	Total
	$	$	$	$	$
SOLDE EN DATE DU 30 AVRIL 2013	157 274	168 726	320 798	17 336	664 134
Excédent (insuffisance) des revenus sur les dépenses pour l'exercice	54 709	(41 708)	6 621	201	19 823
TRANSFERTS INTERFONDS					
Achat d'immobilisations	(83 975)	83 975	-	-	-
SOLDE EN DATE DU 30 AVRIL 2014	128 008	210 993	327 419	17 537	683 957
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS SUR LES DÉPENSES POUR L'EXERCICE	**(53 513)**	**(48 864)**	**5 886**	**198**	**(96 293)**
TRANSFERT INTERFONDS					
Achat d'immobilisations	**(30 971)**	**30 971**			
Transfert actifs nets	**83 305**	**-**	**(83 305)**	**-**	**-**
SOLDE EN DATE DU 30 AVRIL 2015	**126 829**	**193 100**	**250 000**	**17 735**	**587 664**

Les notes afférentes font partie intégrante de ces états financiers.

FESTIVAL DU VOYAGEUR INC.
ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 AVRIL 2015

		2015	2014
		$	$
REVENUS			
Subventions de fonctionnement			
Province du Manitoba			
	Direction des arts	**324 600**	324 600
	Infrastructure Communautaire	**-**	90 045
Ville de Winnipeg			
	Conseil des arts de Winnipeg	**100 000**	100 000
	Initiative Communautaire	**2 100**	30 000
Gouvernement du Canada			
	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien	**-**	52 367
Autres octrois		**11 200**	4 500
		437 900	601 512
Fête d'hiver (cédule 1)		**2 222 085**	2 375 624
Centre Fort Gibraltar		**112 983**	109 474
Apports afférents aux immobilisations (note 5)		**49 450**	49 449
Intérêts et autres		**15 910**	12 256
Autres productions		**5 319**	14 667
		2 843 647	3 162 982

DÉPENSES		
Fête d'hiver (cédule 1)	**1 879 010**	1 946 355
Salaires et bénéfices	**567 711**	543 140
Centre Fort Gibraltar	**165 123**	149 767
Amortissement	**98 315**	91 154
Assurances	**64 383**	61 583
Frais professionnels	**28 464**	27 712
Formations, réunions et réceptions	**27 715**	32 028
Matériaux et contrats d'entretien	**21 034**	19 549
Impôts fonciers	**19 161**	15 675
Services publics	**14 922**	15 029
Photocopies et fournitures de bureau	**14 828**	21 185
Autres productions	**11 478**	21 389
Frais bancaires et interêts	**9 221**	8 073
Promotion et marketing	**3 863**	3 773
Frais de poste et livraison	**1 822**	2 874
Télécommunications	**(597)**	2 571
Mauvaises créances (recouvrement)	**(5 089)**	4 989
	2 921 364	2 966 846
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS SUR LES DÉPENSES POUR L'EXERCICE AVANT AUTRES ITEMS	**(77 717)**	196 136
AUTRES ITEMS		
Améliorations au Fort Gibraltar	**11 676**	176 313
Don au Fonds communautaire	**6 900**	-
	18 576	176 313
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS SUR LES DÉPENSES POUR L'EXERCICE	**(96 293)**	19 823

Les notes afférentes font partie intégrante de ces états financiers.

FESTIVAL DU VOYAGEUR INC.
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 AVRIL 2015

	2015	2014
	$	$
FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Excédent (insuffisance) des revenus sur les dépenses pour l'exercice	**(96 293)**	19 823
Redressements pour éléments sans incidence sur les liquidités		
Apports afférents aux immobilisations	**(49 450)**	(49 449)
Amortissement des immobilisations	**98 315**	91 154
	(47 428)	61 528
Variations nettes des éléments hors liquidités du fonds de roulement		
Comptes à recevoir	**(8 368)**	37 684
Subventions et octrois à recevoir	**(16 124)**	(43 467)
Inventaires	**(6 798)**	1 353
Frais payés d'avance	**5 304**	(4 896)
Comptes à payer et dépenses courues	**(74 887)**	(10 396)
Redevances gouvernementales à payer	**19 629**	(14 652)
Revenus non gagnés	**85**	(4 221)
	(128 587)	22 933
FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS DE FINANCEMENT ET D'INVESTISSEMENT		
Augmentation nette des placements avec affectations	**(198)**	(201)
Achats d'immobilisations	**(30 971)**	(83 975)
	(31 169)	(84 176)

DIMINUTION NETTE DE L'ENCAISSE ET QUASI-ESPÈCES AU COURS DE L'EXERCICE	**(159 756)**	(61 243)
ENCAISSE ET QUASI-ESPÈCES AU DÉBUT DE L'EXERCICE	**(16 064)**	45 179
ENCAISSE ET QUASI-ESPÈCES À LA FIN DE L'EXERCICE	**(175 820)**	(16 064)

Les notes afférentes font partie intégrante de ces états financiers.

1. OBJECTIF DE LA SOCIÉTÉ ET PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES

a) Objectifs de la société

Le Festival du Voyageur inc. (« la Société ») est un organisme sans but lucratif, constitué le 18 décembre 1969 sans émission de capital-actions. La Société est exemptée d'impôt selon l'article 149 de la loi sur l'impôt du Canada.

La mission de la Société est de : « Faire rayonner la joie de vivre et la francophonie à longueur d'année en créant des expériences artistiques, éducatives, historiques et culturelles inspirées de l'époque des voyageurs. »

b) Règles comptables

Les états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables pour les organismes sans but lucratifs du Canada.

c) Actifs nets

Les actifs nets non grevés d'affections comptabilisent les opérations liées notamment à l'entretien des installations et au fonctionnement général de la Société.

Les actifs nets investis en immobilisations d'affectations internes comptabilisent les achats d'immobilisations, réparations majeures liées aux opérations de la bâtisse, l'amortissement des apports reportés afférents aux immobilisations et l'amortissement des immobilisations. À la fin de l'exercice, un transfert interfonds est comptabilisé des actifs non grevé d'affectations qui représente le solde investi en immobilisations par la Société pour l'exercice.

Les actifs nets pour remplacement des immobilisations comprennent les actifs nets affectés afin de financer le remplacement des immobilisations dans l'avenir. Ces actifs nets ont été affectés par le Conseil d'administration. Le virement à ces actifs nets est à la discrétion du Conseil d'administration. Toutes dépenses des actifs nets doivent être approuvées par le Conseil d'administration. Les revenus de placements qui proviennent de ces actifs nets sont constatés comme revenu des actifs nets dans l'exercice qu'ils sont réalisés.

Les actifs nets pour l'amélioration du Fort Gibraltar comprennent les actifs affectés afin de financer l'amélioration du Fort Gibraltar dans l'avenir. Ces actifs nets ont été affectés par le Conseil d'administration. Le virement annuel dès 2009 à ces actifs nets des actifs non grevés d'affectations est basé sur 100 % de l'excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice. Le Conseil d'administration pourra choisir de modifier l'affectation annuelle dans l'avenir. Toutes dépenses des actifs nets doivent être approuvées par le Conseil d'administration. Les revenus de placements qui proviennent de ces actifs nets sont constatés comme revenu des actifs nets dans l'exercice qu'ils sont réalisés.

1. OBJECTIF DE LA SOCIÉTÉ ET PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suivi)

d) Constatations des revenus

La Société applique la méthode du report pour constater les apports. Les apports affectés tels que les subventions gouvernementales et les commandites sont constatés à titre de revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés tels que les frais de location et d'admission sont constatés à titre de revenus lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

e) Encaisse et quasi-espèces

L'encaisse et les quasi-espèces sont composés des fonds encaisse, des soldes bancaires et des découverts bancaires.

f) Contributions de produits

Les contributions autres qu'en espèces de biens et de services sous forme de commandites sont comptabilisées à leur juste valeur au moment de la contribution.

g) Bénévoles

Les bénévoles consacrent, chaque année, un nombre d'heures considérables afin d'assurer le bon fonctionnement de la Société. En raison de la difficulté à déterminer la juste valeur des apports reçus sous forme de services bénévoles, ceux-ci ne sont pas constatés dans les états financiers.

h) Inventaires

Les inventaires sont comptabilisés au plus bas du prix coûtant, déterminé selon la méthode de l'épuisement successif premier entré, premier sorti et de la valeur de réalisation nette.

1. OBJECTIF DE LA SOCIÉTÉ ET PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suivi)

i) Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisés au prix coûtant moins l'amortissement. Les immobilisations contribuées sont inscrites à leur juste valeur au moment de contribution. L'amortissement des immobilisations est calculé selon la méthode linéaire aux taux estimés pour les amortir sur leur vie utile. Les taux d'amortissement qui s'appliquent aux catégories d'immobilisations sont comme suit :

Édifices – Maison du Bourgeois	25 ans
Fort Gibraltar	10 ans
Mobiliers et équipements	4 à 10 ans
Équipements de transport	2 à 10 ans

j) Instruments financiers

Les instruments financiers sont comptabilisés à leur juste valeur au moment de leur acquisition ou de leur émission. Au cours des périodes ultérieures, les instruments de capitaux propres sont comptabilisés à leur juste valeur, tout gain ou toute perte non réalisé étant comptabilisé en résultat. Tous les autres instruments financiers sont comptabilisés au coût ou au coût après amortissement diminué des pertes de valeur, le cas échéant. Les actifs financiers font l'objet d'un test de dépréciation lorsque les changements de situation suggèrent qu'ils pourraient s'être dépréciés. Les coûts de transaction attribuables à l'acquisition, à la sortie ou à l'émission des instruments financiers sont passés en charges dans le cas des éléments qui sont réévalués à la juste valeur à la date de chaque état de la situation financière et ils sont imputés aux instruments financiers dans le cas de ceux qui sont évalués au coût après amortissement.

k) Emploi des estimations

La préparation des états financiers, selon les normes comptables pour les organismes sans but lucratif du Canada, exige de la direction qu'elle établisse des estimations et formule des hypothèses à l'égard des montants d'actif et de passif portés au bilan et des éléments de l'actif et du passif éventuels à la date du bilan ainsi que des montants de revenus et de dépenses imputées au cours de l'exercice couvert par les états financiers. Les résultats réels pourraient différer des ces estimations.

2. MARGE DE CRÉDIT

La Société détient une marge de crédit au 30 avril 2015 ayant un maximum de 250 000 $ et porte intérêt au taux de base (taux effectif de 3,15 % au 30 avril 2015). La marge de crédit est garantie par une cession de dépôts à terme au montant de 125 000 $ (note 3).

3. PLACEMENTS

Les dépôts à terme viennent à échéance entre octobre 2015 et août 2016 et portent des taux d'intérêt variant de 2,00 % à 2,40 %.

4. IMMOBILISATIONS

			2015	2014
	Prix coûtant	**Amortissement cumulé**	**Valeur comptable nette**	Valeur comptable nette
	$	**$**	**$**	$
Maison du Bourgeois	**1 150 333**	**624 888**	**525 445**	571 465
Fort Gibraltar	**3 210**	**1 471**	**1 739**	2 060
Mobiliers et équipements	**271 914**	**152 009**	**119 905**	157 136
Équipements de transports	**66 240**	**37 573**	**28 667**	12 439
	1 491 697	**815 941**	**675 756**	743 100

5. APPORTS REPORTÉS AFFÉRENTS AUX IMMOBILISATIONS

Les apports reportés présentés comprennent les fractions non amorties des apports reçus sous forme de subventions, de dons et de revenus de placements ayant servi à l'acquisition des immobilisations. Les apports affectés sont amortis dans les revenus de l'état des résultats au taux d'amortissement des immobilisations acquises par ces apports selon la méthode du report pour leur comptabilisation. L'évolution des apports reportés aux immobilisations est comme suit :

	2015	2014
	$	$
Solde au début de l'exercice	**532 104**	581 553
Apports constatés au cours de l'exercice	**(49 450)**	(49 449)
Solde à la fin de l'exercice	**482 654**	532 104

6. GESTION DES RISQUES FINANCIERS

La Société, dans le cours normal de ses activités, est exposée à différents risques, notamment le risque de crédit, de liquidité et du marché. L'objectif de la Société en matière de gestion des risques est de favoriser l'optimisation du rapport risque-rendement, à l'intérieur de limites définies, en appliquant des stratégies, des politiques ainsi que des processus de gestion et de contrôle des risques intégrés à l'ensemble des activités de la Société.

Risque de crédit
Le risque de crédit est le risque de perte couru par la Société lorsqu'une contrepartie à un instrument financier ne réussit pas à respecter ses obligations contractuelles. La Société est exposée principalement au risque de crédit au niveau de l'encaisse, des subventions, octrois et comptes à recevoir.

Comptes à recevoir : La Société n'est pas exposée au risque de crédit significatif puisque les comptes à recevoir viennent d'une grande base de clients et le paiement est typiquement entièrement acquitté lorsqu'il est dû. La direction utilise les évaluations et les hypothèses concernant les conditions du marché courantes, l'analyse des clients et les tendances historiques de paiement en déterminant si la Société établira une provision pour créances douteuses ou si les comptes à recevoir devraient être radiés.

Subventions et octrois à recevoir : La Société n'est pas exposée au risque de crédit significatif puisque ceux-ci sont principalement recevables du gouvernement provincial et fédéral.

6. GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suivi)

Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque que la Société ne puisse générer ou obtenir suffisamment d'argent liquide ou son équivalent de façon opportune pour respecter ses engagements au moment où ceux-ci deviendront exigibles. La politique de la Société est de s'assurer qu'elle aura suffisamment de liquidités afin de lui permettre de rencontrer ses responsabilités quand elles deviendront exigibles.

Risque du taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier flotterait en raison des changements des taux d'intérêt du marché. Le découvert bancaire est assujetti à un taux d'intérêt variable. Les placements sont investis dans les produits à taux fixe.

7. DÉPENDANCE ÉCONOMIQUE

La société dépend du financement des gouvernements pour ses opérations.

FESTIVAL DU VOYAGEUR INC.

CÉDULE DES REVENUS ET DÉPENSES POUR LA FÊTE D'HIVER

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 AVRIL 2015

	2015			2014		
	Revenus	**Dépenses**	**Contribution**	Revenus	Dépenses	Contribution
Subventions	**$**	**$**	**$**	$	$	$
Province du Manitoba						
Direction des services de l'emploi et de la formation professionnelle	**332 216**	**-**	**332 216**	332 848	-	332 848
Bureau de l'éducation française	**67 000**	**-**	**67 000**	67 000	-	67 000
Lotteries du Manitoba	**-**	**-**	**-**	6 500	-	6 500
Gouvernement du Canada						
Patrimoine canadien	**99 500**	**-**	**99 500**	99 500	-	99 500
Ville de Winnipeg	**40 000**	**-**	**40 000**	40 000	-	40 000
Province du Québec	**5 000**	**-**	**5 000**	5 000	-	5 000
	543 716	**-**	**543 716**	550 848	-	550 848
Admissions	**457 895**	**8 281**	**449 614**	528 441	8 568	519 873
Commanditaires	**513 147**	**312 952**	**200 195**	564 713	379 108	185 605
Programme souvenirs	**77 065**	**26 947**	**50 118**	76 877	26 477	50 400
Festin d'hiver	**32 299**	**28 332**	**3 967**	24 263	33 246	(8 983)
Programme bénévoles	**-**	**13 404**	**(13 404)**	-	13 693	(13 693)
Accueil artistes	**13 539**	**28 410**	**(14 871)**	11 992	26 929	(14 937)
Relais CCFM	**27 205**	**43 023**	**(15 818)**	36 729	54 440	(17 711)
Programme scolaire	**142 103**	**170 856**	**(28 753)**	157 632	170 690	(13 058)
Programme sculptures	**25 200**	**83 968**	**(58 768)**	15 925	63 798	(47 873)
Sentier d'hiver	**2 987**	**64 993**	**(62 006)**	6 225	63 611	(57 386)
Marketing	**1 770**	**143 229**	**(141 459)**	1 000	171 595	(170 595)
Parc du Voyageur	**385 159**	**954 615**	**(569 456)**	400 979	934 200	(533 221)
	2 222 085	**1 879 010**	**343 075**	2 375 624	1 946 355	429 269